

# ASMITA SHRISH

Translator/Transcriber/Interpreter/Language Tutor  
London | +44 (0) 7577768589 | asmitashrish@hotmail.com

---

*Multi-lingual translator, interpreter and linguist with more than six years of progressive experience between Nepali, Hindi, Urdu and English in diverse areas. Capable of understanding sensitivity of subject matters and difficulties of the needed and convey the conversation with ease and effectiveness.*

---

**LANGAUGES:** NEPALI, ENGLISH, HINDI, URDU (Fluent)

## WORK EXPERIENCE

---

- **Language Consultant and Translator for what3words.com**

Translating English to Nepali to help generate unique Nepali words for a new map application called what3words. Making sure that the best, most common words in Nepali language.

- **Freelance Translator/Interpreter and Language Teacher in various Agencies Oct 2014-present**

Working as a freelance interpreter for Nepalese, Hindi and Urdu to English and vice versa in areas of Social Services, Child Protection appointments, Medical appointments and Legal matters and Immigration meetings. Converting documents and articles from one language into another and ensuring that the finished converted articles relay the intended message as clearly as possible. Freelance tutor for Nepali and Hindi language.

- **Freelance Private one-to-one tutor for Hindi and Nepali Language for Language Trainers**

- **Translator and Subtitle Editor for Award Winning documentaries & production houses (2013-2018)**

Researching materials for the development, reviewing rushes of the stories, transcribing and translating the rushes while working with the team of editor and director in finalizing the subtitles. Some of the documentaries include

Even when I fall

Unreported World Series 2013 (working under Evan Willaims) Studio 9

Films (working as an assistant for Fiona Lloyds Davies) Banished for

Bleeding (working for Frankie Fathers).

- **Translator and researcher for 'Nepali Oral History-Beyond the Gurkhas ' in Foundation of Indian Performing Arts (FIPA) 2016**

I filmed the sensitive interviews and carried translation job for each interview in the latest project/exhibition of FIPA in Thameside Theatre.

## EDUCATION

---

Asian Film Academy directing fellow (2014)

Summer documentary Course (2013), National Film and Television, Beaconsfield

MA in Graphic arts and Animation, University of Gloucestershire, Cheltenham, UK (2010)